

# Temam Baru

ISSUE **96** October - November 2017

JAPAN FOUNDATION KUALA LUMPUR  
BIMONTHLY NEWSLETTER

WWW.JFKL.ORG.MY



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金

## JFKL's Upcoming Programmes

People without Seasons  
Calligraphy Demonstration by Sisyu  
Rakugo in English by Diane Kichijitsu

UnYamada  
Project 2017

# People without Seasons

Photo by: Hiroshi Fuji  
Costume by: RYOTAMA RAKAMI  
Design by: Alec Chin (TIMUR COMMUNICATIONS)

# People without Seasons

Following their Malaysian debut of a full-length performance here last year, Co. Un Yamada is back again at The Kuala Lumpur Performing Arts Centre, this time presenting a dance play featuring a Malaysian and Japanese mixed cast.

Titled *People without Seasons*, it is a locally reimagined version of an earlier work by founder Un Yamada. First performed in 2012, it drew inspiration from Shugoro Yamamoto's novel *A Town without Seasons* as well as Akira Kurosawa's cinematic adaptation *Dodes'ka-den*.

The piece brings to life Yamada's kinetic interpretations of hope, using the bodies of her troupe to express such emotions as joy, anger, pathos, and humour with relation to the lives of residents in a shantytown.



Photos by Naoshi Hatori and Daiji Inoue. Images from the performances in Japan, 2017. Design by Alec Chirn (TIMUR COMMUNICATION)

## Based on

*A Town without Seasons* by Shugoro Yamamoto

## Music by

Toru Takemitsu  
Ludwig van Beethoven

Director: Un Yamada  
Dramaturg: Janet Pillai  
Scenography: Hiroshi Fuji  
Costume Design: RYOTAMURAKAMI  
Lighting Design: Yukiko Sekine  
Lighting Operator: Masahiko Fujita  
Sound Operator: Chikako Ezawa

## Performed by

Un Yamada

Fauzi Amirudin  
Jabar Laura

Chinami Ito  
Toshihiko Jo  
Sayuri Imori  
Masashi Koyama

Kiea Kuan Nam  
Pengiran Qayyum  
Joanna Koleth-Tan  
Lim Pei Ern  
Syed Haziq Afiq  
Mohd Zulkarnain  
Sueki Yee  
Yap Chiw Yi

Janet Pillai



Date & Time : 20 October, 8.30 p.m.  
21 October, 8.30 p.m.  
22 October, 3.30 p.m.

Admission : RM55 | General  
RM28 | Students, senior citizens, disabled, TAS card holders and JFKL library members

Venue : Pentas 1, The Kuala Lumpur Performing Arts Centre (klpac)  
Sentul Park, Jalan Strachan, Off Jalan Sultan Azlan Shah  
51100 Kuala Lumpur

For more info, visit [jfkf.org.my](http://jfkf.org.my)

# Commemorative Events for the 60th Anniversary of the Establishment of Malaysia-Japan Diplomatic Relations



## Calligraphy demonstration by Sisyu

Watch the ink fly as Japanese calligraphic artist Sisyu illustrates her unparalleled skill in penmanship that has given her the privilege of showing her art to the Emperor and Empress of Japan in person.

Having practised the art form since she was six years old, the Osaka University of Art professor has seen her work featured in galleries, collections, and advertisements around the globe. Not content with expressing the beauty of kanji on conventional canvasses, she has expanded her repertoire to include sculptures, mixed media, and paintings. Her trademark style has been applied to title logos for television series, window displays for major brands, and even the Carrousel du Louvre in Paris. Through her endeavours, Sisyu symbolises the Japanese soul of Zen and propels the tradition of Shodo into the new age.

### Negeri Sembilan

Dewan Kuliah Utama (Main Lecture Hall),  
Universiti Sains Islam Malaysia  
Monday, 16 October 2017, 2 p.m.–5 p.m.  
Free, registration is required

### Kuala Lumpur

RUANG by Think City  
Tuesday, 17 October 2017, 6 p.m.–8 p.m.  
Free, registration is required.

Registration via email to [press@jfkf.org.my](mailto:press@jfkf.org.my)

For more info, visit [jfkf.org.my](http://jfkf.org.my)



撮影 大里 忠

## Rakugo in English by Diane Kichijitsu

Brace yourself to be tickled silly by the comic stylings of renowned Rakugo performer Diane Kichijitsu.

Rakugo is Japan's 400-year-old answer to stand-up comedy, involving a single storyteller who kneels on a cushion and uses only a folding fan and a hand towel to tell riotous tales of daily life in Edo period Japan or modern times. Born in England, Kichijitsu is frequently invited the world over to deliver her Osaka-accented anecdotes to various audiences, eliciting laughs from children and adults alike.

### Kuala Lumpur

19 October, 3 p.m. @ ASWARA  
22 October, 3 p.m. @ Universiti Putra Malaysia (UPM)  
28 October, 2 p.m. @ Sunway Velocity Mall  
29 October, 2 p.m. @ Pullman Kuala Lumpur City Centre as part of 45th Japan Charity Bazaar  
30 October, 8 p.m. @ Universiti Teknologi MARA (UiTM)

### Perak

23 October, 2 p.m. @ Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI)

### Penang

24 October, 8 p.m. @ Universiti Sains Malaysia (USM)

### Johor

27 October, 5 p.m. @ Johor Bahru Writers + Film Festival 2017

More venues to be confirmed soon. Admission is free to all venues stated above except for the Japan Charity Bazaar on 29 October.

For event updates and other details, visit [jfkf.org.my](http://jfkf.org.my)



**Announcement of Publication:  
Japan Foundation's  
Official Coursebook  
"MARUGOTO Japanese  
Language and Culture:  
Starter A1  
Activities/Competences"  
Malaysia Edition**

by MIURA Takashi (JFKL)



The Malaysia Edition of *MARUGOTO Japanese Language and Culture: Starter A1 Katsudoo* (Activities) and *Starter A1: Rikai* (Competences) are now up for sale. The set comes with the same content as the Japanese Edition but at less than half the price at RM41, so grab a copy before it is sold out!

Published sequentially by the Japan Foundation since 2014, *MARUGOTO Japanese Language and Culture* go beyond conventional coursebooks by placing more emphasis on communicative competence. The series consists of multiple levels according to the learner's proficiency, such as *Starter A1*, *Elementary 1 A2*, *Elementary 2 A2*, *Pre-Intermediate A2/B1*, *Intermediate 1 B1*, and *Intermediate 2 B1*. This time, we proudly present the newly-released Malaysia edition of *Starter A1: Katsudoo* and *Starter A1: Rikai*.



In *Katsudoo*, the goal is to develop simple communicative ability via a variety of listening and speaking practices. In *Rikai*, the aim is to develop the ability to understand the linguistic system needed for communication by applying the lessons from *Katsudoo*. Both *Katsudoo* and *Rikai* incorporate colourful images and pictures for effective learning. This makes the Malaysia Edition of *MARUGOTO* the most suitable Japanese language coursebook for Malaysian learners who have only just started for a short period of time.



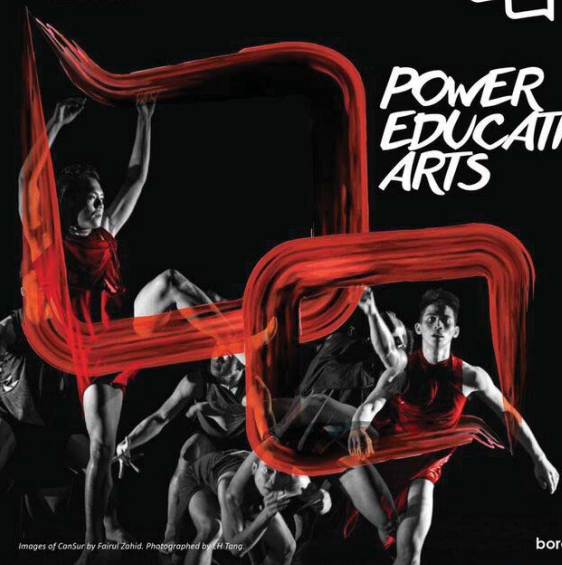
The books are currently available for purchase at Kinokuniya Bookstore, MPH Bookstore, and Gallery Bookstore. Alternatively, you can contact the sales representative at the following details:

**Telaga Biru Sdn. Bhd.** (Co. No. 429118-a)  
28, Jalan Tembaga SD 5/2A, Sri Damansara Industrial Park, 52200 Kuala Lumpur.  
Tel: 03-6275 4070/ 03-6276 8057  
Fax: 03-6275 4110/ 03-6275 4727  
Website: [www.telagabiru.net.my](http://www.telagabiru.net.my)

14 & 15 October 2017  
MAPKL Publika, Kuala Lumpur  
MALAYSIA

**borak  
arts**  
series™  
2017

**POWER  
EDUCATION  
ARTS**



Images of CanSur by Fariq Zohid. Photographed by Li Tang

[borakarts.com](http://borakarts.com)

## Borak Arts Series 2017

Now in its fifth edition, the annual conference dedicated to creative practitioners and business leaders returns for another weekend of keynote addresses, panel discussions, workshops, roundtable sessions, networking platforms, and performances. This year, the theme calls upon delegates to explore the use of arts and culture as tools to educate and rally the public.

### Pre-Conference Workshop: ARTERI Pop-Up Class

13 October 2017, My Performing Arts Agency Office  
Session 1: 3.00 p.m.–4.00 p.m.  
Session 2: 4.15 p.m.–5.15 p.m.  
RM50. Limited to first 20 registrants, 10 per session.

### Conference

14–15 October 2017, mapkl @ Publika  
9.00 a.m.–4.15 p.m.  
RM162 for Southeast Asian delegates, RM243 for others.

For more info, visit [borakarts.com](http://borakarts.com)



10<sup>th</sup>  
3-12 November  
KL  
Butoh  
Fest 2017  
舞踏祭

ARTISTIC  
DIRECTOR  
Lee Swee Keong  
李瑞强

DANCE • PAINTING • PHOTOGRAPHY

Date  
**3-12  
November, 2017**

Venue  
**mapkl @ Publika  
Level G2, 1 Jalan Dutamas 1  
50480 Kuala Lumpur**

Held intermittently since 1998 when it was still known as the Nyoba Kan Butoh Festival, the brainchild of proponent Lee Swee Keong serves to introduce the Japanese dance theatre art form to a wider audience and facilitate knowledge exchange among practitioners. In addition to debuting an exhibition of photos and paintings, it will host masterclasses by butoh couple Koichi and Hiroko Tamano.

For more info, visit  
**[fb.com/klbutohfest](https://www.facebook.com/klbutohfest)**



## George Town Literary Festival 2017

Shortlisted for the 2017 Best Literary Festival Award by the London Book Fair, Malaysia's largest gathering of writers, poets, performers, translators, and creatives from around the world continues to be held in the heart of Penang.

The three-day affair will see panel discussions, readings, conversations, spoken word performances, dance, and film screenings. Among the venerable line-up of featured guests is Oguma Hideo Prize winner Takako Arai, who has earned a growing reputation as one of the most exciting of Japan's young generation of poets.

**24 25 26**  
**NOVEMBER 2017**  
📍 **GEORGE TOWN, PENANG**  
[www.georgetownlitfest.com](http://www.georgetownlitfest.com)

Date : 24–26 November, 2017  
Venue : Bangunan U.A.B.  
Gat Lebu China  
10200 George Town

For more info, visit [georgetownlitfest.com](http://georgetownlitfest.com)

**#GTLF2017**

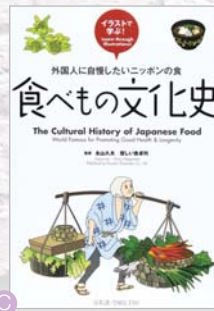
# WHAT'S NEW: JAPANESE BOOKS



A



B



C



D

## Japanese Language for Learners

A 「新聞・テレビニュースの日本語」松本節子ほか【著】The Japan Times

2015年 Library Call No.814T

「新完全マスター 単語 日本語能力試験N3重要1800」石井怜子【監修】スリーエーネットワーク

2016年 Library Call No.810.7925

## Japanese Language for Teachers

B 「日本語教師のための異文化理解とコミュニケーションスキル」八代京子,世良時子【著】三修社

2010年 Library Call No.810.7

「日本語を教えるための第二言語習得論入門」大関浩美【著】くろしお出版

2011年 Library Call No.810.7

## Fiction

「Masato」<第32坪田譲治文学賞>岩城けい【著】集英社

2015年 Library Call No. 913.6IWA

「何様」朝井リョウ【著】新潮社

2016年 Library Call No.913.6ASA

「坂の途中の家」角田光代【著】朝日新聞出版

2016年 Library Call No.913.6KAK

## Culture

C 「食べもの文化史：外国人に自慢したいニッポンの食」(ENG /JAP) 永山久夫【監修】優しい食卓

2010年 Library Call No.383.81

## Craft

「1年中楽しむ かわいい実用おりがみ」山口真【著】シソム

2016年 Library Call No.754.9

## Picture Book

D 「ときそば：落語絵本」川端誠【著】クレヨンハウス

2013年 Library Call No.726.8

## < Recommended Books >

### 「新聞・テレビニュースの日本語」

新聞やテレビニュースの日本語が「わかる」ようになりたい中～上級者対象。ペンシルバニア大学ローダーインスティテュートの夏季日本語研修教材を基に、頻度の高い語彙・表現を取り上げ、例文や問題で繰り返し練習することにより、新聞やテレビニュースを理解するための力がつけられるよう工夫されています。

### 「日本語教師のための異文化理解とコミュニケーションスキル」

日本語学習者とのやり取りの中で驚きや戸惑いを感じたことはありますか？現場で起こる様々な異文化体験事例をまんがで紹介し、日本語教師としてのコミュニケーションスキル向上のポイントをわかりやすく説明しています。

### 「食べもの文化史：外国人に自慢したいニッポンの食」

長寿の国日本。日本人は何をどのように食べてきたのか？縄文時代から現代まで約15,000年の食文化の歴史たどります。オールカラー、日英バイリンガル本。

### 「ときそば：落語絵本」

屋台のそばやで「いまなんどきだい？」と時刻をたずねて支払をごまかすという巧妙な手口を見ていた男が次の晩、自分もまねてみることに・・・落語は子どもから大人まで楽しめる日本が誇るストーリーテリング。当館には他にも「じゅげむ」「まんじゅうこわい」など絵本作家、川端誠さんの落語絵本シリーズがあります。ぜひご利用ください。

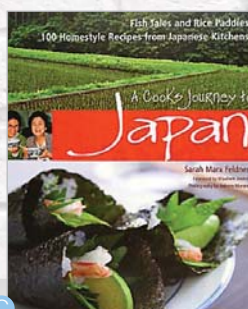
# WHAT'S NEW: ENGLISH BOOKS



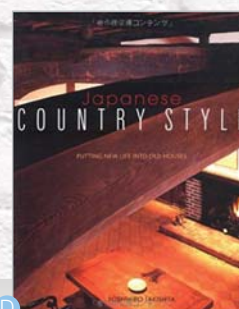
A



B



C



D

## Fiction

**Some Prefer Nettles** by Junichiro Tanizaki. New York: Vintage Books, 1995. Library Call No. 895.634 TAN

**A Grotesque** by Natsuo Kirino, translated from the Japanese by Rebecca Copeland. London: Vintage, 2008. Library Call No. 823 KIR

## Bilingual

**B Who Invented Natto?** by Yoko Toyozaki, Stuart Varnam-Atkin, and Sawada Gumi. Tokyo: IBC Publication, 2007. Library Call No. 495.6 GUM

**70 Japanese Gestures: No Language Communication** by Hamiru-aqui, translated by Aileen Chang. Tokyo: IBC Publishing, 2015.

Library Call No. 495.6 SEV

## History and Politics

**Self-Respect and Independence of Mind: The Challenge of Fukuzawa Yukichi** by Shinchi Kitaoka. Tokyo: Japan Publishing Industry Foundation for Culture, 2017. Library Call No. 952 SHI

**Shattered Sword: The Untold Story of the Battle of Midway** by Jonathan B. Parshall and Anthony P. Tully. Washington, D.C.: Potomac Books, 2005.

Library Call No. 940.54 PAR

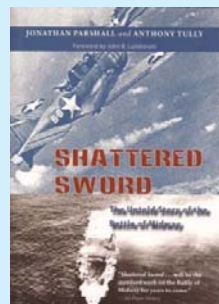
**Noble Kin: The Royal Family of Japan** by Beatriz Scaglia. Tokyo: Webster's Digital Services, 2011. Library Call No. 952.04 SCA

## General

**C A Cook's Journey to Japan: Fish Tales and Rice Paddies: 100 Homestyle Recipes from Japanese Kitchens** by Sarah Marx Feldner. Tokyo: Tuttle Publishing, 2010. Library Call No. 641.5952 FEL

**D Japanese Country Style: Putting New Life into Old Houses** by Yoshihiro Takishita. Tokyo: Kodansha International, 2002. Library Call No. 747.2952 TAK

## < Recommended Reading >



### Shattered Sword: The Untold Story of the Battle of Midway

by Jonathan Parshall and Anthony Tully

For the first time since Gordon W. Prange's bestselling *Miracle at Midway*, Parshall and Tully offer a new interpretation of one of the most famous naval engagements in history.

They examine the battle in detail and effortlessly place it within the context of the Imperial Navy's doctrine and technology. An indispensable part of any military buff's library, it won the 2005 John Lyman Book Award for the Best Book in U.S. Naval History and was cited by *Proceedings* as one of the year's Notable Naval Books.

## Library

Kindly be informed that the library will be closed on 18 October (Thursday) for Deepavali.

Members who wish to return borrowed materials on this day may do so via the library dropbox in front of the JFKL entrance.

For further enquiries and assistance, please call the JFKL Library at 03 2284 6228 (ext. 401/402/403).

# The 33rd Japanese Speech Contest for Preparatory Education Category

by Hasline Sherliza (JFKL) | 12 August, 2017 @ International Youth Centre, Kuala Lumpur

The annual competition was successfully held at the International Youth Centre's Dewan Kampo one Saturday in August. Three students each from Ambang Asuhan Jepun of Universiti Malaya, INTEC Education College of UiTM, Institut Bahasa Teikyo, and Malaysia Japan Higher Education Programme of Yayasan Pelajaran MARA were selected to contest for the crown.

The 1st Prize winner received the Ambassador Trophy from the Embassy of Japan in Malaysia.

## Roll of Honour

- 1st Prize** Soong Yee Xuan  
Institut Bahasa Teikyo (IBT)  
Title: Manglish
- 2nd Prize** Ahmad Zuhair  
Ambang Asuhan Jepun (AAJ)  
Title: Transformation
- 3rd Prize** Azni Syaziera Binti Abdul Azis  
Malaysian-Japan Higher Education Programme (MJHEP)  
Title: The Trigger of My Dream
- 4th Prize** Iqmal Hakeem Bin Jaffri  
Ambang Asuhan Jepun (AAJ)  
Title: Assassin
- 5th Prize** Siti Nur Izzati  
Ambang Asuhan Jepun (AAJ)  
Title: The Thing I Want Most in My Whole Life

The event was co-organised by the Embassy of Japan in Malaysia; The Japan Foundation, Kuala Lumpur; The Japanese Chamber of Trade and Industry, Malaysia; and The Japan Club of Kuala Lumpur with the cooperation of Alumni Look East Policy Society (ALEPS) and Malaysia Japan Higher Education Programme, YPM (MJHEP).

Prize sponsorships courtesy of Panasonic Malaysia Sdn. Bhd., Kinokuniya Book Stores Malaysia Sdn. Bhd./Kurosio Publishers, Kokuyo (Malaysia) Sdn. Bhd., and Yayasan Pelajaran MARA (YPM).



1st Prize winner, Soong Yee Xuan, Institut Bahasa Teikyo



2nd Prize winner, Ahmad Zuhair, Ambang Asuhan Jepun



3rd Prize winner, Azni Syaziera binti Abdul Azis, Malaysia-Japan Higher Education Programme

## JFKL Holiday Notice

**Office**  
18 October 2017 | Deepavali

**Library**  
18 October 2017 | Deepavali



JAPAN FOUNDATION 国際交流基金



find us on



[www.facebook.com/theJapanFoundationKL](http://www.facebook.com/theJapanFoundationKL)

"TEMAN BARU" is distributed to JFKL members.

JFKL membership is available upon application. Membership fee is RM10 per year.

### The Japan Foundation, Kuala Lumpur (JFKL)

18th Floor, Northpoint, Block B, Mid-Valley City, No. 1, Medan Syed Putra, 59200 Kuala Lumpur  
Tel: (03) 2284 6228 Fax: (03) 2287 5859  
Homepage: <http://www.jfkl.org.my> E-mail: [jfcc@jfkl.org.my](mailto:jfcc@jfkl.org.my)

